

VEGA

GRUPO DE MANDOS MANUAL PARA PULVERIZADORES

USO Y MANTENIMIENTO
"Instrucciones Originales"



VALVOLMECCANICA

Di Cevenini Lorenza e Chiara & C S.n.C.

Via Privata Adige, 4 - 28078 ROMAGNANO SESIA (NO) ITALY

Pag.1

Grupo de mandos manual para pulverizadores

Indice	P.2
Premisa - Términos de garantía - Garantía	P.3
Designación - Medidas generales de seguridad	P. 4
Usos prohibidos - Medidas de protección - Riesgos residuales - Operaciones a realizar en caso de accidente - Mal funcionamiento - Precauciones contra incendios - Análisis de riesgos	P.5
Descripción - Instalación	P.6
Principio de funcionamiento - Esquema de funcionamiento	P.7
Despiezo y lista de los componentes	P.8
Limpieza - Mantenimiento ordinario - Mantenimiento extraordinario - Individuación problemas y defectos	P.9
Facsimil certificado de conformidad	P.10



VALVOLMECCANICA

Di Cevenini Lorenza e Chiara & C S.n.C.

Via Privata Adige, 4 - 28078 ROMAGNANO SESIA (NO) ITALY

PREMISA

Las descripciones y las ilustraciones presentes en este manual no tienen que ser consideradas vinculantes.

Por lo tanto Valvolmeccanica se reserva el derecho de hacer en cualquier momento los eventuales cambios a las piezas y a los detalles que ella considera convenientes para mejoras o para cualquier necesidad de fabricación o comercial, sin actualizar inmediatamente el manual.

Según el modelo, la eventual configuración personalizada y en función de una evolución técnica continua, figuras y datos pueden no reflejarse en Su grupo; de todos modos, los procedimientos de intervención permanecen igualmente válidos.

1 - GARANTÍA

1.1 El periodo de garantía es de 24 meses.

- La responsabilidad de Valvolmeccanica es estrictamente limitada a la sustitución y/o a la reparación de esas partes que después de inspección, la empresa haya encontrado que tienen defectos de fabricación o de procesamiento. Los gastos de envío de las piezas bajo garantía y el coste de la mano de obra necesaria para la eliminación y la sustitución de las piezas, no son incluidas en la garantía.

- En el momento de la entrega, el comprador tiene la obligación de controlar que el Grupo de mandos no haya sido dañado durante el transporte, que corresponda en cada parte al modelo ordenado y que tenga todos los accesorios ordenados.

- **Eventuales reclamos tendrán que ser presentados por escrito dentro de 6 días de la fecha de la entrega del Grupo de mandos. El comprador puede hacer valer Sus derechos de garantía si ha cumplido con los términos de garantía y si ha enviado a Valvolmeccanica, en el plazo de 10 días de la fecha de la entrega del Grupo de mandos, el certificado de garantía debidamente compilado en todas sus partes.**

- **La garantía no se aplica en los casos de uso y desgaste normal, descuido en el mantenimiento, uso no correcto, negligencia o accidente, tampoco cuando se superan las presiones máximas de uso.**

- La garantía no es válida cuando el cliente realiza manipulaciones, reparaciones y/o instalación de repuestos no originales, sin la autorización de Valvolmeccanica o de un representante autorizado. No es válida también cuando el cliente no cumple con las instrucciones del manual de uso y mantenimiento.

- En ningún caso Valvolmeccanica es responsable de los gastos, pérdidas o daños de cualquier tipo, que resulten de la utilización, o uso no correcto, o mal funcionamiento parcial o total del Grupo de mandos.

COMPLETAR Y DEVOLVER EL SIGUIENTE CERTIFICADO DE GARANTÍA

CERTIFICADO DE GARANTÍA

MODELO:.....

FECHA DE LA COMPRA:.....

NOMBRE Y APELLIDO DEL CLIENTE (o de la empresa):.....

DIRECCIÓN:.....

TELÉFONO:..... FIRMA DEL COMPRADOR:.....

SELLO Y FIRMA DEL DISTRIBUIDOR O CONCESIONARIO
AUTORIZADO QUE HACE LA ENTREGA.



VALVOLMECCANICA

Di Cevenini Lorenza e Chiara & C S.n.C.

Via Privata Adige, 4 - 28078 ROMAGNANO SESIA (NO) ITALY

2 - DESIGNACIÓN, INFORMACIONES Y CONSEJOS

2.1 En el presente manual con la expresión “Vega” se hace referencia al Grupo de mandos manual para pulverizadores en todas sus versiones.

- El presente manual contiene las informaciones necesarias para el uso y el mantenimiento de su Vega.
- Les aconsejamos de leer atentamente y seguir las indicaciones antes de utilizar el Vega.
- Guarden este manual en un lugar accesible y seco de modo que sea intacto en caso de necesidad.
- En caso de pérdida o destrucción, ordenar de inmediato el manual al fabricante.
- Les aconsejamos de compilar desde ahora las líneas aquí abajo.
- Dar siempre estas informaciones a Su agente tanto por la asistencia como para los repuestos.

MODELO.....

FECHA.....

DIRECCIÓN.....

.....

3 - NORMAS GENERALES PARA LA SEGURIDAD

! CUIDADO: Por favor, lean cuidadosamente estas instrucciones y haganlas leer también al personal que utiliza el Vega. Asegúrense de que estén bien entendidas antes de accionarlo. El incumplimiento de las siguientes normas, puede causar lesiones y daños graves al operador y al medio ambiente.

3.1 Antes de accionar el Vega, leer cuidadosamente este manual de uso y mantenimiento.

- Asegurarse de que lo lea también el operador que lo utilizará.
- El Vega debe ser utilizado siempre con extrema cautela. La falta de atención y el uso incorrecto pueden provocar accidentes.
- El Vega debe ser utilizado exclusivamente por personal entrenado por el distribuidor o por el fabricante del mismo.
- El operador deberá disponer de licencia específica de idoneidad para el uso de productos para la protección de cultivos.
- El mantenimiento y las reparaciones deberán ser realizadas por personal competente que tenga familiaridad con las características de Vega o por talleres autorizados por el fabricante.
- En caso de reparación se deberán montar siempre repuestos originales para evitar que se compromita el trabajo por el cual ha sido construido.
- Para las reparaciones no son necesarias herramientas especiales, es suficiente el equipamiento comercial normal.
- Evitar el contacto directo con la mezcla líquida o sus residuos sobretodo cuando se inspecciona o limpia el obturador del regreso calibrado.
- Nunca hacer cualquier operación de reparación o mantenimiento cuando el Vega está en funcionamiento.

! Observar cuidadosamente las normas y las advertencias indicadas en las etiquetas de seguridad colocadas en el Vega.

! Utilizar el Vega exclusivamente para el control/comando de los líquidos de las boquillas atomizadoras, actividad para la cual ha sido proyectado y construido.

! CUIDADO: No utilizar el Vega con líquidos ácidos corrosivos o con cualquier otro líquido o producto que no resulte pertinente a los tratamientos fungicidas.

CUIDADO: Antes de efectuar las operaciones descritas anteriormente o cualquier otra acción que pueda poner el operador en contacto con los productos químicos, usar adecuados equipos de protección personal (DPI), como está prescrito por la ley.



VALVOLMECCANICA

Di Cevenini Lorenza e Chiara & C S.n.C.

Via Privata Adige, 4 - 28078 ROMAGNANO SESIA (NO) ITALY

Pag.4

4 - USOS PROHIBIDOS

4.1 Instalación de Vega dentro de la cabina de conducción.

- Aplicación de elementos particulares que modifican el trabajo para el cual ha sido construido.
- Aplicaciones de herramientas o equipos no suministrados con el Vega.

5 - MEDIDAS DE PROTECCIÓN PARA PREVENIR ACCIDENTES DURANTE EL TRABAJO

5.1 Usar ropa y equipos de protección individual (DPI).

- Verificar antes de cada tratamiento la integridad de los tubos conectados con el Vega.
- Verificar diariamente el cierre de todas las tuercas de fijación de los tubos y el cierre de las abrazaderas que bloquean los tubos de las uniones.
- CUIDADO: Realizar estas operaciones cuando el Vega no está en funcionamiento, después de haber apagado el tractor y después de haber quitado la llave del tablero de mandos.

6 - RIESGOS RESIDUALES

6.1 Existen algunos riesgos residuales debidos a un mal uso por parte del operador; por esta razón en las áreas peligrosas, como tuercas de fijación y tubos conectados con el Vega, recomendamos montar una vaina protectora alrededor de ellos.

7 - OPERACIONES A REALIZAR EN CASO DE ACCIDENTE

7.1 En caso de accidente, apagar el tractor y quitar la llave del tablero de mandos, entonces contactar o ir al centro médico más cercano.

- En caso de contaminación, efectuar las operaciones descritas anteriormente llevando consigo la ficha de seguridad del producto químico manejado, para permitir que el personal médico actúe con rapidez y seguridad para Usted.

8 - MALFUNCIONAMIENTO DE VEGA

8.1 En caso de malfuncionamiento debido a rupturas de los componentes de Vega, suspender inmediatamente el tratamiento y, con el auxilio del tanque que se utiliza para lavar el circuito del equipo sobre el cual ha sido montado, limpiarlo cuidadosamente descargando el líquido del lavado en el campo de trabajo. Luego reemplazar los componentes rotos o póngase en contacto con el concesionario o la empresa constructora solicitando la intervención de mecánicos cualificados.

9 - PRECAUCIONES CONTRA INCENDIOS

9.1 No acerquen llamas ni fuentes de calor a Vega.

- En el grupo de mandos están montados componentes plásticos, materiales derivados del petróleo, por lo cual potencialmente inflamables.

10 - ANÁLISIS DE RIESGOS

Vega ha sido sometido durante la fase de diseño a varias pruebas y, habiendo sido eliminadas todas las fuentes de peligro, se puede considerar prácticamente seguro. Eventuales peligros pueden derivar de un uso incorrecto del mismo:

10.1- conexión a una bomba que exceda 50 Bar

- uniones y tuberías no fijadas correctamente
- vaina protectora ausente
- uso con componentes dañados
- uso incorrecto de los productos fitosanitarios.



VALVOLMECCANICA

Di Cevenini Lorenza e Chiara & C S.n.C.

Via Privata Adige, 4 - 28078 ROMAGNANO SESIA (NO) ITALY

Pag.5

11 - DESCRIPCIÓN DE VEGA

11.1 - Cuerpo y uniones de latón

- casquillos interior de teflon
- juntas de viton
- D Palanca de accionamiento de nylon para la selección de los 2 envíos
- E Manopla de nylon para ajustar de la presión
- F Obturador para el control calibrado de la descarga que mantiene constante la presión independientemente que se utilice solo un envío o los dos al mismo tiempo
- G Manómetro



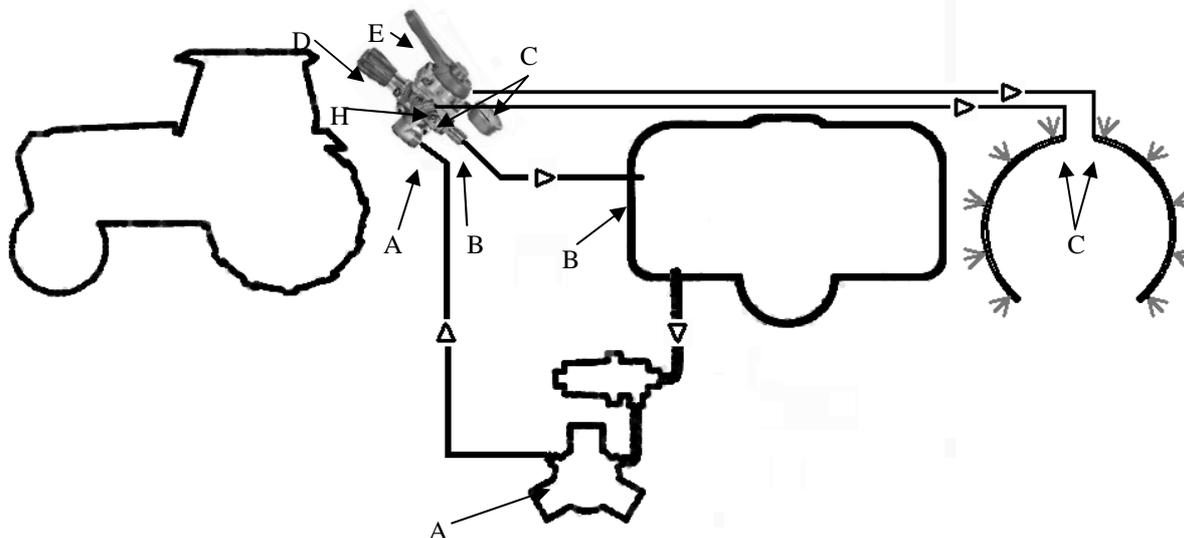
12 - INSTALACIÓN

12.1 Normas de seguridad

- no instale el grupo de mandos dentro de la cabina de conducción
- instale el grupo de mandos de manera que la palanca de selección y la manopla que ajusta la presión se encuentren en una posición accesible para el uso pero, al mismo tiempo, lejos del operador
- asegúrese de que los componentes montados en la línea de presión puedan soportar una presión mayor que la presión máxima a la que el grupo de mandos mismo trabaja.
- montar un tubo de descarga con la presión nominal de uso mayor que la de la descarga misma
- montar los tubos de envío con la presión nominal de uso mayor que la del envío mismo
- montar una vaina protectora alrededor de las juntas y de los tubos.

12.2 Procedimiento de instalación

- Asegurar el grupo de mandos (H) sobre el pulverizador lejos de la cabina de conducción del tractor
- Conectar el tubo de envío de la bomba con el racor de entrada del grupo de mandos (A)
- Conectar el tubo de descarga del racord de salida del grupo de mandos con el tanque del pulverizador (B).
- Conectar los tubos de envío de los racores laterales del grupo de mando con los sostenes radiales de soporte de los atomizadores del pulverizador (C).



VALVOLMECCANICA

Di Cevenini Lorenza e Chiara & C S.n.C.

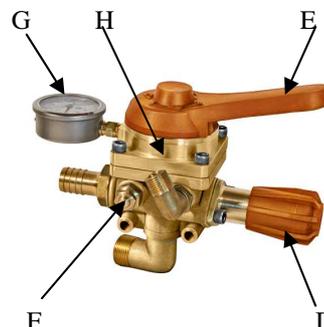
Via Privata Adige, 4 - 28078 ROMAGNANO SESIA (NO) ITALY

13 - PRINCIPIO DE FUNCIONAMIENTO

Este grupo funciona cuando està conectado a un atomizador equipado con bomba de membrana.

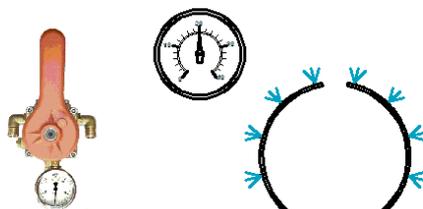
El líquido producido por la bomba llega al grupo de mandos (H) donde con una manopla (D) se aumenta la presión y con otra perilla (E) se seleccionan los envíos que permiten que el líquido llegue a los sostenes radiales de distribución.

Agujero de calibración (F) sirve para calibrar el retorno del líquido en el tanque. Desbloqueando la contratuerca en el obturador, y actuando en sentido horario o antihorario con el obturador mismo, se puede calibrar el retorno del líquido para mantener constante la presión de trabajo cuando se cierra una de las dos salidas.

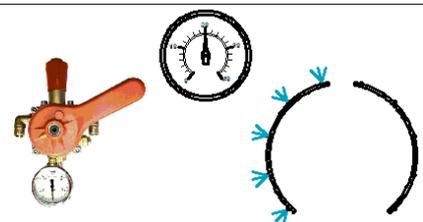


14 - ESQUEMA DE FUNCIONAMIENTO

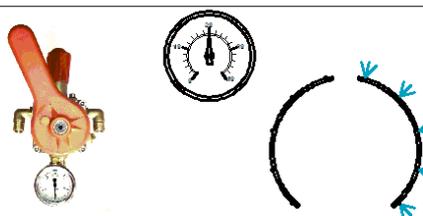
Aperto DX - SX
Aperto da ambo i lati con passaggi grandi che permettono una portata di 200 litri/minuto



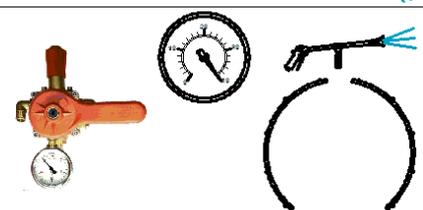
Aperto DX
Aperto a destra con spillo di calibrazione sullo scarico che permette di mantenere costante la pressione di lavoro



Aperto SX
Aperto a destra con spillo di calibrazione sullo scarico che permette di mantenere costante la pressione di lavoro



In pressione
Scarico chiuso che permette di inviare tutto il liquido alla massima pressione ad una lancia esterna



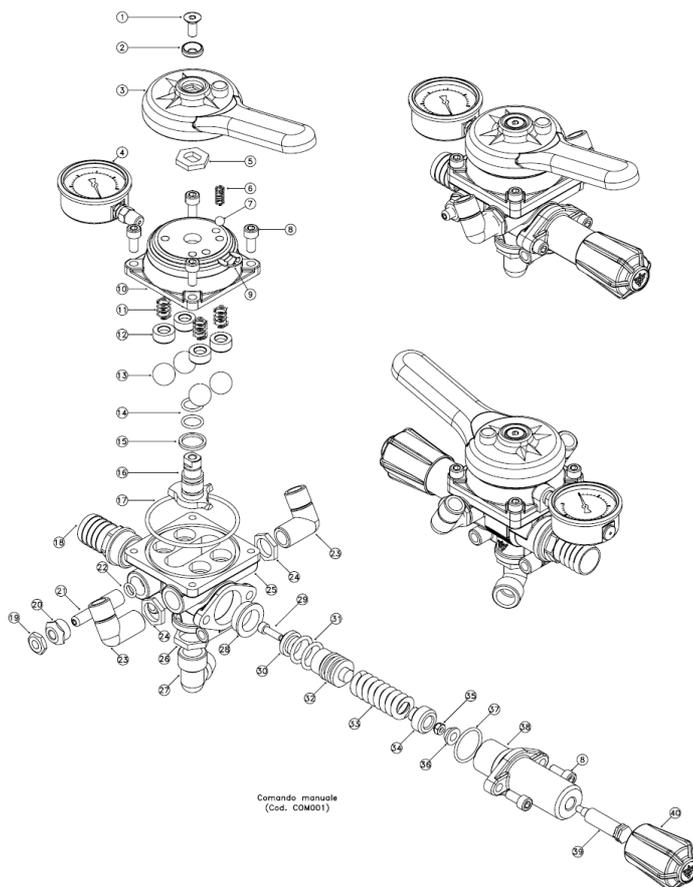
In riciclo
Scarico aperto che permette il riciclo totale del liquido nel serbatoio



VALVOLMECCANICA

Di Cevenini Lorenza e Chiara & C S.n.C.

Via Privata Adige, 4 - 28078 ROMAGNANO SESIA (NO) ITALY



N.	CODIGO	DESCRIPCION	C	N.	CODIGO	DESCRIPCION	C
1	A103MI0000	Tornillo 8MA avellanado	1	21	L106MI0000	Valvula descarga escariado	1
2	L102MI0000	Arandela por fijaciòn de palanca	1	22	A028OR0000	O-ring Viton 9,19 x 2,62	1
3	A006PL0000	Palanca de mando	1	23	L011RA1212	Codo 1/2" M.M.	1
4	A034RA0060	Manòmetro Ø 63	1	24	A013RA1200	Virola 1/2"	2
5	L101MI0000	Inserto hex. 27 por palanca de mando	1	25	L051CO0000	Cuerpo desviador	1
6	A002MO0000	Muelle empuja esfera	1	26	A013RA3400	Virola 3/4"	1
7	A104MI0000	Esfera Ø 8,731 cada posiciòn	1	27	L011RA3434	Codo 3/4" M.M.	1
8	A109MI0000	Hexagòno interior M8 x 18 inox	6	28	A094MI0000	Asiento inox reg. presiòn	1
9	A100MI0000	Seeger de retenciòn	1	29	A076MI0000	Hexagòno interior 6M x 12	1
10	L050CO0000	Tapa de recubrimiento desv.	1	30	A095MI0000	Obturador Ø 24 inox	1
11	A009MO0000	Muelle empuja esfera inox	4	31	A025OR0000	O-ring Viton 20,22 x 3,53	2
12	A017GU0000	Asiento en teflòn por esferas	4	32	A096MI0000	Pistòn soporte obturador	1
13	A110MI0000	Esfera inox Ø 20,638	4	33	A008MO0000	Muelle reg. presiòn	1
14	A027OR0000	O-ring Viiton 15,08 x 2,62	2	34	L099MI0000	Distanciador solidal muelle	1
15	A018GU0000	Arandela antifricciòn por tornillo	1	35	A105MI0000	Tuerca autobloqueante 6M	1
16	L009ST0000	Tornillo desviador	1	36	L098MI0000	Arandela empuja muelle cònica	1
17	A024OR0000	O-ring Viton 78,97 x 3,53	1	37	A026OR0000	O-ring Viiton 29,82 x 2,62	1
18	A026RA1030	Brida Ø 30	1	38	L052CO0000	Manguito reg. pres. Desv.	1
19	L108MI0000	Valvula descarga escariado contratuerca 10MA	1	39	A097MI0000	Inserto manopla regulador	1
20	L107MI0000	Valvula descarga escariado tuerca hex. 22 cada varilla	1	40	A005PL0000	Manopla con inserto por regulador	1

15 - LIMPIEZA DE VEGA

- A través del tubo de envío (A) que llega desde la bomba, introducir agua limpia en el grupo, rodear la manopla (E), arreglar la manopla (D) a 3 o 4 Bar hasta la salida de agua limpia de las boquillas montadas en los sostenes radiales de soporte conectados a los tubos de envío (C).

16 - MANTENIMIENTO DE VEGA



CUIDADO! Antes de hacer cualquier acción de mantenimiento, leer cuidadosamente este manual de uso y mantenimiento.

Verificar que el grupo de mandos esté limpio externamente y el circuito de los líquidos vaciado y limpio.

16.1 - MANTENIMIENTO ORDINARIO

COMPONENTE	TIPO DI ACCIÓN	PERIODICIDAD
Guarniciones	Controlar la integridad	Cada tratamiento
Tuberías	Controlar la integridad	Cada tratamiento
Abrazadera de manguera	Controlar la integridad	Cada tratamiento
Manómetro	Verificar la funcionalidad	Cada tratamiento

16.2 - MANTENIMIENTO EXTRAORDINARIO

- Reemplazo completo de todas las juntas cada 2 años.
- Reemplazo de todas las tuberías hidráulicas cada 5 años.

17 - INDIVIDUACIÓN DE PROBLEMAS O DEFECTOS

DEFECTO	CAUSA	SOLUCIÓN
La solución a pulverizar no sale de las boquillas.	1) El líquido no alcanza las boquillas con la presión correcta.	1) Verificar que los pasos dentro del grupo no estén obstruidos.
La solución a pulverizar no sale uniformemente de las boquillas.	1) Casquillos internos y juntas desgastadas. Tuercas de los tubos flojos.	1) Controlar los casquillos y las juntas del grupo. 2) Apretar las tuercas de los tubos.

18 - DESGUACE

Cuando el Vega ha alcanzado el final de su vida operativa y se opina que no sea más posible utilizarlo, es necesario proveer a su desguace.



CUIDADO: no dejen el Vega completamente abandonado porque puede ser fuente de peligro y algunos componentes pueden ser contaminantes.

18.1 Limpiar cuidadosamente el grupo tanto internamente como externamente.

- Ponerse en contacto con un centro especializado en el desguace que se encargará de un eventual reciclaje o desguace de los materiales según las normativas vigentes.



VALVOLMECCANICA

Di Cevenini Lorenza e Chiara & C S.n.C.

Via Privata Adige, 4 - 28078 ROMAGNANO SESIA (NO) ITALY

19 - FAC SIMÍL CERTIFICADO DE CONFORMIDAD

19.1 DECLARACIÓN CE de conformidad

Conforme a la (Directiva 2006/42/CE Anexo II A Directiva 2009/127 CE)

El fabricante **VALVOLMECCANICA de Cevenini Lorenza y Chiara & C S.n.C.**

Via Privata Adige, 4 - 28078 ROMAGNANO SESIA (NO) ITALIA

DECLARA QUE EL SIGUIENTE GRUPO DE MANDOS MANUAL:

Denominación genérica: Grupo de mandos manual

Función: Equipo para la selección de los envíos y la regulación de la presión de los atomizadores.

Modelo: VEGA

Denominación comercial: VEGA

CUMPLE CON LAS DISPOSICIONES PERTINENTES A LA DIRECTIVA "MAQUÍNIARIAS" 2006/42/CE Y CON LAS DISPOSICIONES NACIONALES DE ACTUACIÓN

PARA LA VERIFICACIÓN DEL CUMPLIMIENTO DE LAS DIRECTIVAS MENCIONADAS ANTERIORMENTE, HAN SIDO UTILIZADAS LOS SIGUIENTES REGLAMENTOS ARMONIZADOS

- EN ISO 4254-1 : 2010, EN ISO 4254-6 : 2010
- UNI EN 12761-1 : 2001, UNI EN 12761-2 : 2001

ASÍ COMO LAS ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

- ISO 11684:1995

PERSONA AUTORIZADA A CONSTRUIR EL EXPEDIENTE TÉCNICO (1): Cevenini Rolando
C.so Matteotti, 323/B - Serravalle Sesia (VC) - Italia

Romagnano Sesia (NO) Fecha:.....

Valvolmeccanica de Cevenini Lorenza y Chiara & C S.n.C.

**(El representante legal)
Lorenza Cevenini**

....., fecha.....



VALVOLMECCANICA

Di Cevenini Lorenza e Chiara & C S.n.C.

Via Privata Adige, 4 - 28078 ROMAGNANO SESIA (NO) ITALY



VALVOLMECCANICA

Di Cevenini Lorenza e Chiara & C S.n.C.

Via Privata Adige, 4 - 28078 ROMAGNANO SESIA (NO) ITALY